

令和4年度 夏季就学教育相談会の御案内

INFORMATIVO SOBRE A CONSULTA EDUCACIONAL DE VERÃO Ano letivo 2022

～ 一人一人の教育的ニーズに応じた支援をするために ～

PARA OFERECER UM APOIO EDUCACIONAL DE ACORDO COM A NECESSIDADE DE CADA CRIANÇA



お子様の小学校入学を迎えるにあたって A CRIANÇA E O INGRESSO ESCOLAR

お子様が小学校入学を迎えるにあたって、保護者の皆様の中には、お子様の就学について、不安や心配、悩みをお持ちの方がいらっしゃるのではないでしょうか。特に就学先として通常の学級か、発達支援学級か、特別支援学校か、を考えることは、お子様の適切な学習環境を選ぶ上でとても大切なことです。浜松市では、このような不安や心配、悩みのある方を対象に「就学教育相談会」を行っています。一人一人の教育的ニーズに応じたきめ細やかな支援によって、お子様が持っている力や可能性を十分伸ばすことができます。適切な就学先やお子様の支援方法などについて、ぜひ御相談いただければと思います。

Acreditamos que alguns pais tenham dúvidas e preocupações a respeito do ingresso da criança na escola. É muito importante pensar e decidir se a classe com o ambiente mais adequado para a criança desenvolver os estudos, seria a classe regular (tsujo gakkyyu) ou a classe de apoio especial (hattatsu shien gakkyyu) ou a escola de apoio especial (tokubetsu shien gakkko). Para tanto o Município de Hamamatsu realiza a [Consulta Educacional para o Ingresso Escolar] para quem tem dúvidas e preocupações à respeito. Através de uma educação especializada para atender a necessidade educacional individualizada, é possível desenvolver o potencial que a criança possui. Venha consultar sobre a escola e o tipo de apoio mais adequado as necessidades de seu filho.

1 夏季就学教育相談日程 Programação da consulta educacional:

夏季就学教育相談の日程は7月4日(月)から8月12日(金)までです。

※ 外国籍の方につきましては、8月中旬より入学の申し立てがスタートするため、就学相談は9月以降に実施します。

※ 上記の日程で御都合が悪い場合や希望者が多く、期間中に実施できない場合には、日程の調整をします。

※ 相談の会場及び時間については、7月に入り各家庭に通知します。

Período da consulta: de 4 de julho (2ª.feira) até 12 de agosto (6ª.feira)

※ Para as crianças estrangeiras, a matrícula será iniciada em meados de agosto e a consulta educacional realizada à partir de setembro.

※ Caso a data acima seja inconveniente ou tenha muitos inscritos, a data de realização da consulta poderá ser alterada.

※ Em julho, o Comitê de Educação enviará o aviso com o local e o horário da consulta.

2 対象者(参加者) Dirigido :

令和5年度小学校新入学生の保護者及び本人

※ 就学教育相談を希望する方のみです。希望のない方は申込の必要はありません。

※ 発達支援学級、特別支援学校に入るためには、「就学教育相談」を受けていただく必要があります。

Aos Pais e aos alunos ingressantes na Escola Primária no ano letivo 2023.

※ Somente para aos pais que desejam fazer a consulta educacional. Caso não haja interesse, não será necessário fazer a inscrição.

※ Para ingressar na Classe de apoio especial ou Escola de apoio especial, é necessário fazer uma [consulta educacional]

3 相談内容 Conteúdo da consulta:

就学先の決定に関わること(通常の学級、発達支援学級、特別支援学校)

(例)・学習面や行動面で気になること ・友達関係で気になること ・身体面で気になること …など。

Em relação a escolha da classe que irá ingressar (classe regular, classe de apoio especial, escola de apoio especial)

(Por exemplo) :Preocupação em relação a aprendizagem ou comportamento, relacionamento com os colegas, dificuldade física, etc.

4 申し込み方法 Método de inscrição:

在籍する幼稚園、保育園、施設等に「夏季就学教育相談申込書」を送付してありますので、必要事項を記入のうえ、直接、教育委員会まで郵送していただくか、在籍園等を通してお申し込みください。

O formulário será enviado para as creches ou pré-escolas, favor preencher e entregar diretamente na creche ou pré-escola; ou enviar ao Comitê de Educação.

5 申し込み期限 Período de inscrição:

令和4年6月10日(金)まで(夏季就学教育相談会のみ)

※ 就学教育相談は随時受け付けていますので、お気軽にご連絡ください。

Até o dia 10 de junho 2022 (6ª.feira) (referente somente à consulta educacional de verão)

※ A consulta educacional poderá ser feita em qualquer época do ano. Entre em contato conosco.

6 その他 Outros:

・浜松市教育委員会では、市内の幼稚園、保育園、関係施設等に出かけ、お子様たちの様子を参観しています。あらかじめご了承願います。

・相談では、簡単な発達検査等を実施いたしますので、ご理解願います。

・就学教育相談に関するガイダンス(説明会)を予定しています。別紙「ガイダンスのご案内」をご覧ください。

・Os Professores do Comitê de Educação de Hamamatsu, visitam as instituições (creche, pré-escola) para observarem as crianças.

・Favor estar ciente. Durante a consulta, realizaremos uma avaliação simples com a criança para conhecer o seu desenvolvimento.

・Estamos planejando realizar a orientação educacional antes do ingresso à escola. Verifique o "Guia de orientação" anexo.

7 問い合わせ先 Contato:

〒430-0929 浜松市中区中央一丁目2番1号 イーステージ浜松オフィス棟7階

浜松市教育委員会 指導課 教育総合支援センター 発達支援グループ

〒430-0929 Hamamatsu Shi-Naka ku-Chuo 1 Chome 2-1 Eastage Hamamatsu Office- 7º andar

Hamamatsu shi Kyoiku linkai Shido ka, Kyoiku sogo shien center, Hattatsu Shien Group

TEL :053-457-2428 FAX:050-3737-5229

就学支援と小学校入学までの流れ

ORIENTAÇÃO ESCOLAR E PROCEDIMENTOS PARA O INGRESSO AO 1º ANO DO PRIMÁRIO

<p>4月～5月 ABRIL e MAIO</p>	<p><夏季就学教育相談の案内・申込 DISTRIBUIÇÃO DO INFORMATIVO DE CONSULTA EDUCACIONAL DE VERÃO E INSCRIÇÃO> 各園等を通じて、夏季就学教育相談の案内と申込書を年長児の保護者の方(全員)にお配りします。就学先について相談したい場合、直接、教育委員会まで郵送していただくか、各園等を通してお申込みください。 O Formulário de inscrição será distribuído aos pais através das creches / pré-escolas. Caso deseje fazer a consulta, favor enviar o formulário ao Comitê de Educação diretamente ou através da creche / pré-escola.</p>
<p>6月～7月 JUNHO e JULHO</p>	<p><夏季就学教育相談申込 INSCRIÇÃO PARA A CONSULTA EDUCACIONAL DE VERÃO> 浜松市就学支援委員会が園訪問を行い、特別の支援が必要かつ有効と考えられるお子様について、園を通じて再度「夏季就学教育相談申込書」をお渡します。 A Equipe de Orientação Educacional de Hamamatsu visitará as creches e pré-escolas para observar as crianças. Caso seja constatado que a criança necessita de algum tipo de apoio ou que o apoio seria positivo, será entregue o [Formulário de inscrição para a consulta educacional de verão / Kaki shyugaku kyoiku sodan moushikomisho], através da creche ou pré-escola. <特別支援学校の学校公開及び就学相談 VISITA E CONSULTA EDUCACIONAL DA ESCOLA DE APOIO ESPECIAL> (主に6月 em junho) 特別支援学校の授業内容や活動内容、学校環境を見たり、相談したりすることができます。直接、各特別支援学校まで御連絡ください。 Poderá conhecer o ambiente escolar, o conteúdo das aulas, atividades escolares e consultar à respeito. Favor entrar em contato direto com a Escola de apoio especial. ※特別支援学校では、随時学校見学や教育相談を受け付けています。 ※Poderá entrar em contato com a Escola de apoio especial para marcar uma visita ou consulta. <夏季就学教育相談日時・会場決定 DATA E HORÁRIO DA CONSULTA> 夏季就学教育相談を申し込まれた方には、日時・会場をお伝えします。 As pessoas que se inscreverem, serão informadas sobre a data, horário e local da consulta.</p>
<p>8月 AGOSTO</p>	<p><夏季就学教育相談 CONSULTA EDUCACIONAL DE VERÃO> 保護者の方と面接したり、お子様の発達の様子を見たりします。 Consulta para ouvir a intenção dos pais fazer uma entrevista com a criança.</p>
<p>9月～10月 SETEMBRO e OUTUBRO</p>	<p><就学先の提案 COMUNICADO SOBRE A ESCOLA QUE IRÁ INGRESSAR> 最も教育的効果が高いと考えられる就学先を保護者に書面にてお伝えします。 Será comunicado por escrito, a escola mais adequada e que poderá proporcionar o máximo avanço educacional à criança. <学校・学級見学 VISITA À ESCOLA / CLASSE> 提案について検討するために、就学先として考えられる学校・学級を見学することができます。希望される方は、教育委員会指導課(教育総合支援センター) 発達支援グループまで御連絡ください。 Para analisar a sugestão apresentada, os pais poderão visitar a escola ou a classe para o ingresso. As pessoas que desejarem realizar a visita, favor entrar em contato com Hamamatsu Kyoiku linkai Shidouka Hattatsu Shien Group (Comitê de Educação). <親子体験入学 EXPERIÊNCIA DE INGRESSO PARA PAIS E FILHOS (TAIKEN NYUGAKU)> 特別支援学校では、主に10月に親子体験入学が行われます。就学を考えている学校で説明を聞いたり、体験をしたりすることができます。 Na escola de apoio especial, é realizado a experiência de ingresso de pais e filhos em outubro. Poderá conhecer e participar da orientação da escola em que a criança irá ingressar.</p>
<p>10月～11月 OUTUBRO e NOVEMBRO</p>	<p><就学時健康診断 EXAME MÉDICO PARA INGRESSO ESCOLAR> 就学時健康診断を受ける場所については、決定した就学先の学校もしくは校区の小学校になります。 A criança poderá fazer o exame médico na escola onde foi determinada para ingressar, ou na escola do bairro onde mora. <意向調査 PESQUISA SOBRE A SUA INTENÇÃO> 11月には「就学先の意向調査書」を提出していただきます。 Em novembro os pais devem entregar ao Comitê de Educação, o documento de confirmação da escola de ingresso (shugakusaki no ikoutyousasho).</p>
<p>12月～1月 DEZEMBRO e JANEIRO</p>	<p><就学先の決定 DETERMINAÇÃO DA ESCOLA QUE IRÁ INGRESSAR> 11月末を目途に就学先を決定します。浜松市就学支援委員会からの提案と保護者の考えが一致しない時は、教育委員会から御連絡を差し上げ、再度話し合いを行います。保護者の思いを尊重しながら、就学先を決めていきます。 A escola será determinada aproximadamente no final de novembro. Se a intenção dos pais não corresponder com a escola sugerida pela Equipe de Orientação Educacional de Hamamatsu, o Comitê de Educação de Hamamatsu entrará em contato com os pais para realizar uma nova reunião. A escola de ingresso da criança será definida respeitando a forma de pensar dos pais.</p>
<p>12月～1月 DEZEMBRO e JANEIRO</p>	<p><手続きの書類提出 DOCUMENTOS A SEREM ENTREGUES> 発達支援学級への入級を希望する場合、「発達支援学級入級願」を記入し、提出していただきます。 Os pais que optarem pelo ingresso da criança na Classe de apoio especial (hattatsu shien gakkyyu), precisam preencher o formulário de requerimento de matrícula [hattatsu shien gakkyyu nyukyu negai].</p>
<p>1月～3月 JANEIRO e MARÇO</p>	<p><入学通知書・発達支援学級入級承認書の送付 NYUGAKU TSUCHISHO / COMPROVANTE DE MATRÍCULA, HATTATSU SHIEN GAKKYU NYUKYU SHONINSHO / DOCUMENTO DE RECONHECIMENTO DE INGRESSO A CLASSE DE APOIO ESPECIAL> 発達支援学級への入級が決まった方には、「入学通知書」、「発達支援学級入級承認書」を送付します。 Será enviado o [Nyugaku tsuchisho] e [Hattatsu shien gakkyyu nyukyu shoninsho] aos pais que decidiram pelo ingresso na Classe de apoio especial. <入学説明会 ORIENTAÇÃO SOBRE INGRESSO ESCOLAR (NYUGAKU SETSUMEIKAI)> おもに2月に各学校で行われます。 Realizado nas escolas no mês de fevereiro.</p>
<p>4月 ABRIL</p>	<p>入学 INGRESSO ESCOLAR</p>